

Kaleko Arteak



Antzerkia / Teatro,
Clown, Zirkoa...

uztaila-abuztua
julio-agosto



#BilbaoUda2020 

B
Bilbao

D'ALBÉNIZ

BOOM CLAP, MAGIA GARA! (60')

Badator D'Albenizen kale ikuskizun berria. Familia osoak parte hartzeko ikuskizun hunkigarria. Ezinekoak diren gauzak lortuko ditugu, hitz magikoak erabiltza: boom clap, boom clap, magia gara! Dibertsioa, harridura eta barreak ziurtatuta!



Llega el nuevo espectáculo callejero de D'Albéniz. Un emotivo espectáculo de participación para toda la familia. Conseguiremos cosas imposibles, con palabras mágicas: boom clap, boom clap, ¡somos magia! ¡Diversión, sorpresa y risas aseguradas!

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
ZORROTZA	Plaza Ferial	Uztailak 30 Julio	12:00
ABANDO	Indautxu plaza	Abuztuak 4 Agosto	19:30
ERREKALDE	Kirikiño plaza	Abuztuak 12 Agosto	12:00
MIRIBILLA	Avenida Jardines de Gernika	Abuztuak 20 Agosto	12:00

EIDABE

GORA KASETE! (60')

Gure izeko Margaritaren urtebetetzea, gure izeko martxosoena, ospatu nahi dugu eta bere neurria egindako oparia egin nahi diogu: bere bizitzako abestiekin grabatutako KASETE bat eta ospakizun festa ederra egingo dugu...



Vamos a celebrar el cumpleaños de nuestra tía Margarita, nuestra tía más marchosa y le queremos hacer un regalo a su medida: una KASETE grabada con las canciones de su vida y haremos una gran fiesta de celebración.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
MIRIBILLA	Plaza Estación de tren de Miribilla	Uztailak 9 Julio	12:00
MATIKO	Uzturre plaza	Uztailak 14 Julio	19:30
ABANDO	Indautxu plaza	Uztailak 21 Julio	19:30
ERREKALDE	Kirikiño plaza	Abuztuak 9 Agosto	12:00

GAG STREET BOYS

YES, WE ART! (50')

Bi lagun zuzeneko emanaldirako prest. Arte-diziplina guztiak biltzen dituen Art Machine tramankuluaren laguntza dute. Ikuskizuna hasten da, baina arazo bat dago... baina publikoari esker egingo da emanaldia.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
OTXARKOAGA	Zizeruena 30
DEUSTU*	Botika Zahar plaza



Dos amigos dispuestos a realizar una actuación en directo. Cuentan con la ayuda de la Art Machine, artefacto que contiene todas las disciplinas artísticas. Comienza el espectáculo, pero hay un problema... pero gracias al público la actuación se llevará a cabo.

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 6 Julio	19:30
Uztailak 13 Julio	19:30

GOITIBERA

YIJAAA!!! (50')

Aristides Smith eta Sasha Cannoli bere laguntzaileak, gizadiko lehendabiziko base jauzia burutu nahi dute, modu honetan euren izenak munduko historian txertatuz. Euren asmakizunez, musikaz eta ilusioaz baliatuz, ikusleak XX. mende hasierako ingeles itxurako unibertso burugabe batera eramango dituzte.



Aristides Smith y su ayudante Shasha Cannoli desean realizar el primer salto base de la humanidad, grabando así su nombre en la historia. Mediante sus inventos, la música y la ilusión, trasladarán al público a un loco universo con estética inglesa de principios del siglo XX.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
ABANDO	Casilda Iturrizar parkea
DEUSTU	Sarriko Parkea
TXURDINAGA	Europa parkea
MIRIBILLA	Avenida Jardines de Gernika
MATIKO	Uzturre plaza

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 14 Julio	12:00
Uztailak 20 Julio	12:00
Uztailak 27 Julio	12:00
Abuztuak 6 Agosto	12:00
Abuztuak 11 Agosto	19:30

HORTZMUGA TEATROA

JULE (50')

Eraikuntza bat eraistear eta bertako biztanle batek handik ateratzeari uko; izan ere, ametsa, edo hobe esanda, hainbat amets bete gabe ditu oraindik... Konpondu beharreko katramila edo eta amets egiteko aukera paregabea; galdutako maitasuna berreskuratzeko eta ametsak gogoz amestu behar direla sekula ez ahazteko aitzakia, direnak direla ere eta ezinezkoak diruditen arren. Amestu dezagun beti gogoz, begiak zabalik eta ernai.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
BASURTU*	Sabino Arana, 50
MATIKO	Uzturre plaza
ABANDO	Casilda Iturrizar parkea
ALDE ZAHARRA	Arriaga plaza
DEUSTU	Sarriko parkea
SANTUTXU	Basarrate plaza



Un edificio a medio dismantelar, una inquilina que se resiste a abandonarlo, un sueño o varios por cumplir... Un enredo por resolver o una gran ocasión para fantasear, para recuperar el afecto perdido y para mostrarnos que siempre hay que disfrutar de los sueños, cuales quieran que sean y por imposibles que parezcan, con los ojos bien abiertos.

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 23 Julio	19:30
Uztailak 28 Julio	19:30
Abuztuak 11 Agosto	12:00
Abuztuak 13 Agosto	19:30
Abuztuak 17 Agosto	12:00
Abuztuak 26 Agosto	19:30

HUTSUN + ORTZI

URBASA (45')

Urbasak bi pertsonaiaren historia kontatzen du, zeinak orekan eta harmonian bizi baitira inguratzen dituen basoarekin eta hango natura aberatsarekin. Bat-batean, oreka-egoera hori kinka larrian jartzen da industrializazioak, egungo zibilizazioak eta horrek berekin duen guztiak usteldu duten norbanako bat agertzen denean, gatazka sortzen baita bi aldeen artean.



Urbasa cuenta la historia de dos personajes que viven en equilibrio y armonía con el bosque que les rodea y su rica naturaleza. De repente, este estado en equilibrio se ve afectado por la entrada de un individuo corroído por la industrialización y la civilización actual y todo lo que ello conlleva, creando un conflicto entre ambas partes.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
SANTUTXU*	Karmelo plaza
ERREKALDE	Errekalde plaza
ABANDO	Casilda Iturrizar parkea
MATIKO	Uzturre plaza

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 15 Julio	19:30
Uztailak 22 Julio	19:30
Abuztuak 25 Agosto	12:00
Abuztuak 25 Agosto	19:30

INTUJAI TEATRO

AIRE HEMENDIK (50')

Antzerki-zirku-dantza ikuskizuna, zuzeneko musikarekin. Euskal emakumearen ikuspegi pertsonala eskaintzen digu, eta tradizioarekin, kulturarekin eta ingurunearekin daukan harremana aztertzen du. Etengabe aldatzen ari den identitatea, lurraren sustraietatik jorratutako identitatea.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
ERREKALDE	Uretamendi plaza
SANTUTXU	Basarrate plaza
BASURTU	Sabino Arana, 50



Espectáculo de teatro-circo-danza con música en directo que nos da una imagen personal de la mujer vasca y su relación con la tradición, la cultura y el entorno. Una identidad en constante evolución, una identidad forjada desde las raíces de la tierra.

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 8 Julio	19:30
Abuztuak 12 Agosto	19:30
Abuztuak 13 Agosto	12:00

KUKAI DANTZA KONPAINIA

GELAJAUZIAK (50')

Kukai eta Cesc Gelabert koreografoa batu egin dira dantza tradizional biren beste ikuspegi bat emateko: Gipuzkoako soinu-zaharrak eta Lapurdiko dantza-jauziak. Dantza sozialak biak ere, mugaren alde banatan garatu direnak eta belaunaldiz belaunaldi gaur arte iritsi zaigun dantza eder bi. Gelajauziak pieza horietatik bietatik sortutakoa da. Kalea da abiapuntua, plaza topagunea.



Kukai y el coreógrafo Cesc Gelabert se han unido para ofrecer una nueva mirada a dos danzas tradicionales: las soinu-zarrak de Gipuzkoa y las dantza-jauziak de Lapurdi. Dos danzas sociales que se han desarrollado a ambos lados de la frontera, dos ricos conjuntos coreográficos que han llegado a nuestros días a través de generaciones. Gelajauziak surge del conjunto de estas dos piezas. La calle es el punto de partida, la plaza el punto de encuentro.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
ABANDO	Guggenheim ondoan
ALDE ZAHARRA	Arriaga plaza
ERREKALDE*	Errekalde plaza

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 7 Julio	19:30
Uztailak 30 Julio	19:30
Abuztuak 19 Agosto	19:30

MALAS COMPAÑÍAS ZIRKO TALDEA

PROZAK (50')

Batere ohikoa ez den familia baten bitartez, egoera burugabez beteriko unibertsoan murgilduko gara, oharkabea familia horren parte bihurtu arte. Antidepressibo osasuntsu eta eraginkorra dakarkizuegu: barrea eta emozioa. Gure Prozak propioa pilula ikusgarrian.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
BASURTU	Sabino Arana, 50
ZURBARANBARRI	Iturriondo plaza
ERREKALDE	Errekalde plaza
BEGOÑA	Baselizaren atzeko plaza
ALDE ZAHARRA*	Arriaga plaza



A través de una familia muy poco convencional, nos sumergimos en un universo de situaciones disparatadas que, sin embargo, nos conectan con nuestro lado más humano. Os ofrecemos un antidepresivo sano y eficaz: la risa y la emoción. Nuestro propio Prozak en una píldora espectacular.

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 9 Julio	19:30
Abuztuak 4 Agosto	12:00
Abuztuak 5 Agosto	19:30
Abuztuak 19 Agosto	12:00
Abuztuak 27 Agosto	19:30

MARKELIÑE

“CRUSOE” (70')

Itsasoaren eta itsasoko munduaren zaporea duen uharte bakartitik, Crusoeek denbora eta itsasontziak igarotzen ikusten ditu, eta bat bera ere ez da geratzen. Crusoeek bizitza lasaia bizitzea lortzen du eta itsaso zabalean dagoen itsasontziak bezala, urrunean igarotzen ikusten du bizitza.



Desde una isla solitaria con sabor a mar y a mundo marino, Crusoe ve pasar el tiempo y los barcos sin que ninguno se detenga. Crusoe consigue vivir una vida apacible, una vida que como un barco en alta mar, sigue pasando a lo lejos.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
ZORROTZA*	Ferial plaza

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Abuztuak 6 Agosto	19:30

MONDA LIRONDA PAILAZOAK

DESIOAK / DESEOS (60')

Monda eta Lironda pailazoak umeekin jolasteko agertzen dira. Mondak ispilu magikoa aurkitu nahi du eta Lirondari benetako dinosaurioa ikustea gustatuko litzaioke. Publikoaren laguntzaz lortuko dute baten bat egia bihurtzea?



Las payasas Monda y Lironda aparecen para jugar con niñas y niños. A Monda le gustaría encontrar el espejo mágico y a Lironda ver un dinosaurio de verdad. Las payasas intentarán, con la ayuda del público, que alguno de estos deseos se haga realidad.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
TXURDINAGA	Europa parkea	Abuztuak 10 Agosto	12:00

NATXO MONTERO_DANZA

BARBECHO URBANO (35')

Kale-mugimenduko pieza. Lurra itxarotearen eta ziklo berri batean sartzearen metafora gisa planteatzen du. Lugoerri egoera atsedena da, aldaketaren beharra, oxigenazioa, indarberrituta irteteko eta berriro ere egunerokoari aurre egiteko premia. Aisia jolasa da. Eta jolasa arimaren lugoerria da.



Pieza de movimiento de calle que plantea la tierra como una metáfora de la espera y el tránsito a un nuevo ciclo. El estado de barbecho es el reposo, la necesidad de cambio, la oxigenación para renovarse y afrontar de nuevo la cotidianidad. El ocio es juego. Y jugar es el barbecho del alma.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
OTXARKOAGA	Ugarte plaza	Abuztuak 3 Agosto	19:30
BEGOÑA	Baselizaren atzeko plaza	Abuztuak 5 Agosto	12:00
DEUSTU*	Botika Zahar parkea	Abuztuak 10 Agosto	19:30

NEREA MARTÍNEZ + ANA CAPILLA

EIGHT + CAJITA DE MÚSICA (50')

Eight 8. zenbakiari buruz hitz egiten duen pieza da. Zenbaki perfektua bere formari dagokionez, bi zirkulu berdinek osatzen baitute, lerro amaigabe baten bidez elkartzen direnak, zeina, aldi berean, indar antagonikoen arteko orekaren ikurra baita.

Cajita de música-n, kolore politen kutxatxo batetik, barruan bizi den dantzaria agertzen da. Berak bere musika mundua erakutsiko digu, musika klasikotik rock and rollera doan bidaia baten bitartez



Eight es una pieza que habla sobre el número 8. Un número perfecto en cuanto a su forma, ya que está formado por dos círculos iguales que se unen entre sí a través de una línea infinita, que a su vez es el símbolo del equilibrio entre fuerzas antagónicas.

En Cajita de música, de una cajita de bonitos colores, aparece la bailarina que vive dentro. Ella nos mostrará su mundo de música, a través de un viaje que va desde la música clásica al rock and roll.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
SANTUTXU	Sagarminaga, 10
DEUSTU	Sarriko parkea

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 8 Julio	12:00
Abuztuak 3 Agosto	12:00

PANPOTX KULTUR ELKARTEA

KATTALINEN BIDAIA (60')

Familientzat musika animaziozko ikuskizuna. 4 musikariki eta 2 aktoresek itsasoaren mundura eramango gaituen istorio handi honi bizia emango diote.

Baloreak berpiztea du helburu: errespetua, adiskidetasuna, ekologia, elkarlana...



Espectáculo de animación musical dirigido al público familiar. 4 músicos y dos actrices darán vida a una gran historia que nos trasladará al mundo del mar.

Un espectáculo que pretende reavivar los valores de respeto, amistad, ecología, cooperación....

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
ZORROTZA	Ferial plaza
OTXARKOAGA	Ugarte plaza
ZURBARANBARRI*	Iturriondo plaza

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 16 Julio	12:00
Abuztuak 17 Agosto	19:30
Abuztuak 18 Agosto	12:00

THE FUNES TROUP

AUKERAK (45')

Nora zoazen dakizunean... argi daukazu zuk aukeraturako bidetik zoazela? Ala eraman zaitzaten uzten duzu? Gure erabakietatik, zenbat dira guk geuk hartutakoak eta zenbat dira errutinak eragindakoak? Zirkui-ikuskizun bat bizitzako erabakiei eta joanekoa baino ez den bidaia batean aukeratu behar dituzun bideei buruz.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
ZURBARANBARRI	Iturriondo plaza
TXURDINAGA	Europa parkea
ABANDO*	Casilda Iturrizar parkea
SANTUTXU	Karmelo plaza
ZORROTZA	Ferial plaza
DEUSTU	Botika Zahar parkea



Cuando sabes a dónde vas... ¿tienes claro que vas por el camino que tú has elegido? ¿O simplemente te dejas llevar? ¿Qué parte de nuestras elecciones son propias y hasta dónde nos condiciona la rutina? Un espectáculo de circo sobre las elecciones de la vida y los caminos que debes elegir para un viaje que solo es de ida.

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 7 Julio	12:00
Uztailak 13 Julio	12:00
Uztailak 28 Julio	12:00
Uztailak 29 Julio	19:30
Abuztuak 20 Agosto	19:30
Abuztuak 24 Agosto	19:30

TOR MAGOA

AMARRU (60')

Sorginkeri, arao eta amarruz betetako ikuskizun parte hartzailea eta umoretsua. Adin guztietako ikusleek magiaren sekretu miresgarriak sentitzeko aukera paregabean izango dute. Gainera, haurrek ez dute soilik magia ikusiko, egingo dute!

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
DEUSTU	Sarriko parkea
ERREKALDE	Kirikiño plaza
BEGOÑA	Baselizaren atzeko plaza



Espectáculo participativo y humorístico lleno de brujerías, trucos y conjuros. El público de todas las edades podrá ser testigo de los increíbles secretos de la magia. Además, los niños y las niñas no solo verán magia sino que ¡harán magia!

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 6 Julio	12:00
Uztailak 15 Julio	12:00
Uztailak 22 Julio	12:00

EUSKERAZ

TRAKAMATRAKA

MATRAKA MA NON TROPO (50')

Trakamatrakak, musika modu atseginen hurbilduko digu, eta erakutsiko digu birziklatzea mundu hobe batera joateko bidea dela. Proiektu honetan, gure gizarteak nahi ez dituen gauzak eraldatuko ditugu, eta musika-tresna zoragarriak sortu.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
ZURBARANBARRI	Iturriondo plaza
MIRIBILLA	Avenida Jardines de Gernika
ERREKALDE	Kirikiño plaza
ABANDO	Indautxu plaza
TXURDINAGA	Europa parkea
BASURTU	Sabino Arana, 50



Trakamatraka nos acercará la música de un modo ameno, a la vez que nos concienciamos que el reciclaje es la vía hacia un mundo mejor. Un proyecto donde crearemos y transformaremos los objetos que esta sociedad desecha para convertirlos en algo tan maravilloso como son los instrumentos musicales.

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 21 Julio	12:00
Uztailak 23 Julio	12:00
Uztailak 29 Julio	12:00
Abuztuak 18 Agosto	19:30
Abuztuak 24 Agosto	12:00
Abuztuak 27 Agosto	12:00

TRAPU ZAHARRA

TURISTREATZEN TURISTREANDO (50')

Bidai agentzia batek (San Fernando bidaiak) kanpaina pionero bati ekitea erabaki du. Helburua da turismo industrialak, masifikatuak, eragiten dituen ingurumen-ondorioak ahal den gehiena murriztea. Haren produktu berrirako ideia ren funtsa da bidaiak birtualak diseinatzea: "Goza itzazu zure oporrak, munduko edozein lekutan, etxeko besaulkitik mugitu gabe..."



Una agencia de viajes, -Viajes San Fernando-, decide lanzar una campaña pionera destinada a minimizar las consecuencias medioambientales del turismo industrial, del turismo de masas. La idea de su nuevo producto se basa en el diseño de viajes virtuales: "Disfruta de tus vacaciones en cualquier lugar del mundo desde el sillón de tu casa..."

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR
ALDE ZAHARRA	Arriaga plaza
OTXARKOAGA*	Ugarte plaza
DEUSTU	Botika Zahar parkea

DATA / FECHA	ORDUA / HORA
Uztailak 16 Julio	19:30
Uztailak 20 Julio	19:30
Uztailak 27 Julio	19:30

+info: bilbaokultura.eus

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

* Eusko Jaurlaritzak diruz lagundutako jarduerak
Actuaciones subvencionadas por el Gobierno Vasco